

## La voz de las garzas. Recolección e investigación de leyendas en Santa María Aztahuacán

Frida Alejandra Mejía Gómez<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Estudiante de la Licenciatura en Letras Hispánicas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Unidad Iztapalapa, Universidad Autónoma Metropolitana, Av. San Rafael Atlixco N. 186, Col. Vicentina, C.P. 09340  
aleprimejagz@gmail.com<sup>1</sup>

### Resumen

El principal objetivo de este proyecto de estudio se basa en la importancia de la literatura de tradición oral para la construcción de una historia cultural que enriquece la historia objetiva del pueblo de Santa María Aztahuacán, esto mediante las leyendas que se han transmitido entre los mismos habitantes. Se pretende entender la historia de la conformación del pueblo, a partir de la literatura de tradición oral y su contenido, como anécdotas y hechos significativos para la unificación del territorio de Aztahuacán, que ha sufrido múltiples cambios, entre otros, proceso de migración y asentamiento significativos a lo largo de los años.

**Palabras clave:** leyenda; transmisión oral; literatura; historia; tradición.

### Introducción

texto La historia ha prescindido de la literatura en diversas ocasiones, se entiende que su veracidad no es comprobable dentro del campo objetivo, sin embargo, no podemos negar la existencia de un contenido de carácter social e histórico en los textos literarios o de transmisión oral. Claro está que no es el caso de todos, pero el tipo de texto que interesa a este artículo, sí lo es, se trata de la leyenda y sus variados contenidos que van, desde hechos verídicos, hasta temas de carácter fantástico, o incluso una mezcla de ambos, pero que aún tiene peso significativo para entender una cultura o tradición. Con esto en mente, se plantean las siguientes preguntas: ¿Qué tan válidas son las leyendas del pueblo de Santa María Aztahuacán para entender su historia? ¿Estas leyendas se pueden considerar parte de la historia también? ¿Crean una nueva versión histórica o solo se limitan a formar parte del ámbito cultural y tradicional?

Aztahuacán era un pueblo rico en agricultura, había lagos y garzas, de ahí su nombre. “Aztahuacán es un topónimo de origen náhuatl que deriva de los vocablos áztatl “garza”, -hua posesivo, can locativo. Se traduce como: “Lugar de los que tienen garzas” o “lugar de las garzas.” Eventualmente la urbanización llegó, los lagos desaparecieron y las garzas también, pero dentro de esta urbanización, le tocó al pueblo de Santa María Aztahuacán formarse de forma independiente con un poco de lo que les podía brindar el gobierno y otro poco con donaciones de los mismos habitantes.

Se utilizará el simbolismo de la garza para propiciar la reflexión sobre aspectos vitales y, al hacerlo, sacar a relucir su sabiduría innata y mostrar cómo son aves que buscan la autosuficiencia. De este modo, en mí título, propongo una alegoría que relaciona a los pobladores que regresan a sus inicios al transmitir estas leyendas, como las garzas que regresan a contar su historia.

El interés por responder estas preguntas nace de darle voz a los que habitan el lugar, viéndolo más allá de un espacio geográfico, se busca recuperar las anécdotas de los pobladores sobre la conformación de Santa María Aztahuacán. De este modo, se indaga sobre cómo se fueron creando las tradiciones, cómo construyeron geográficamente al pueblo y quiénes eran esas figuras importantes que no trascienden en los libros de historia, pero que tomaron un papel relevante en la memoria de los mismos habitantes. También se busca captar el interés de los lectores para que se acerquen a una versión posiblemente más subjetiva, pero más palpable de lo que es la historia de Aztahuacán.

## Metodología

Ahora bien, cómo responder tal cuestionamiento cuando las leyendas se transmiten de forma oral y, por tanto, subjetiva, por lo que se pudiera pensar que no reflejan realidades trascendentes, pero que, en este caso, forman parte del corazón de Aztahuacán. Un primer acercamiento sería que atienden a una cuestión cultural y de tradición; sin embargo, se genera un choque entre la historia y la cultura cuando nos topamos con leyendas que contienen aspectos económicos, políticos y geográficos importantes, cuya información no aparece en investigaciones históricas, y a las que no se les da justo valor al ser literatura de tradición oral.

Como explica Ernesto Valenzuela-Valdivieso:

el contenido de las leyendas ha sido de poco interés para su uso y estudio. En el mejor de los casos, sólo es uno más de los elementos culturales que se enumeran de un territorio. Mucho se debe a que, por tratarse de una manifestación artística, la expresión literaria –oral o escrita– es de nula o poca cuantía para el estudio, avance o difusión de la ciencia de acuerdo con algunos investigadores o científicos, para quienes las creaciones subjetivas simplemente no tienen cabida (Valenzuela, 2024).

La leyenda carga con el peso de la literatura, se cuestiona la veracidad de la misma, por ser un hecho mimético y no una realidad, en todo caso la leyenda sí carga con una responsabilidad histórica. Ahora bien, habría que indagar en el tipo de leyendas para así también conocer cuáles aportan al ámbito histórico y cuáles al cultural.

La leyenda, según Miguel Ángel Garrido Gallardo: “En su origen el vocablo leyenda proviene del verbo latino *lĕgĕre* que significa 'recoger', 'escoger', 'leer'. *Legenda* designaba las cosas que habían de leerse” (2014). Entiéndase este leerse como clave para contarse o transmitirse, pues la función de la leyenda es transmitir oralmente relatos humanos o de la naturaleza que se presentan como verdaderos y que pasan de generación en generación.

Una vez que se ha definido de forma general la leyenda, se pueden estudiar los tipos de leyendas. La más típica y conocida en el contexto de la ciudad es la leyenda urbana, mezcla de una realidad con elementos fantásticos. Este tipo de leyendas alimentan el ámbito cultural y tienden a tener un contexto histórico que explica la creación de estas, ahí está el aspecto de realidad. Hay que tomar en cuenta que una leyenda también funciona como método para explicar sucesos, algunas otras tienen un fuerte carácter didáctico que las hace perdurar en la tradición oral. Un riesgo latente es que la leyenda caiga en el olvido, por ende, se le hacen algunas modificaciones al relato para reactualizarlo. Hasta este punto se aprecia que la leyenda no tiene muchas características de veracidad, puesto que atiende a una cuestión social, ya sea la razón de su creación o de su modificación. Con esto en mente, me gustaría recordar las palabras de Pascuala Morote: “La palabra leyenda ha convivido con *ejemplo, conseja, patraña* entre otras, si se trataba de cuentos y con la palabra historia si se hacía referencia a sucesos y acontecimientos del pasado histórico” (2024). La leyenda se encontraría dentro de la línea divisora entre la literatura e historia, ¿qué línea cruzaría?, depende del carácter del relato.

Considero que un tipo de relato del que se puede obtener información histórica valiosa es la leyenda histórica en la que se relatan anécdotas sobre asuntos bélicos, y que en su mayoría tienen de protagonista a un héroe. La característica principal de este tipo de leyendas es que son hechos reales, es cierto que puede tener elementos que exaltan los logros bélicos, sin embargo, siguen relatando aspectos que pueden verificarse fehacientemente.

Ahora bien, las leyendas locales son el punto de partida de esta investigación, pues son relatos que narran la conformación geográfica de un lugar o personajes esenciales, la veracidad se lleva el papel protagónico en este tipo de leyendas y, por ende, ayudan a comprender una realidad no escrita en la historia, pero sí en la mente y memoria de las personas. Líneas arriba se ha mostrado la variedad de tipos de leyendas, ya que en Santa María Aztahuacán este género goza de buena salud y tiene una gran variedad de relatos. La intención ha sido llegar a centrarse en las que se relacionan más con hechos y acontecimientos que formaron esta población.

Para tener una edición anotada que contengan estas leyendas hay que categorizarlas. Mi propuesta sería considerar, en primer lugar, las rurales, porque son el tipo más conocido y las que más captan la atención. Este sería parte de mi propuesta de trabajo para enganchar al lector y considerar que la repercusión de esta obra pueda llegar tanto a estudiantes, académicos y, sobre todo, a las personas que viven en este pueblo. Las leyendas rurales que propongo son las siguientes: *Las animas del día de muertos, Las andanzas*

del señor Santiago Apóstol y el Sireno, compartidas por Dolores Torres y Torres, y también *El cristo milagroso* de la Sra. Juana de la Cruz Rosas. En cuanto a las leyendas históricas puedo mencionar: *Lo que me contaron de la revolución* transmitida por Isidoro Flores.

En mi propuesta de trabajo, las leyendas locales cerrarían la edición anotada. Parte de estas leyendas son *El chicuarotas* narrada por Cuitláhuac Manuel Hernández Monroy, *Cuando llegué a Santa María Aztahuacán* de la Sra. María Encarnación Abaroa Solís, *Los tiraderos* por Alicia Montes Cedillo, *Mi vida en Aztahuacán* de Cecilia Acevedo, *Plaza de Santa Cecilia* por Jesús Uribe, *Santa María Aztahuacán* de Mario Serrano, *Tardes de carnaval* por Rosa María Serrano Gasca, y 'por último *Teatinos o Las peñas*, Ana Laura Martínez Chavarría.

## Conclusión

Lo que se tratará de hacer con las leyendas y la investigación es mostrar otra realidad por medio de los pobladores, quienes en este artículo cumplen el papel de garzas, en un sentido metafórico, que recuerda el hecho de volver al origen. En este sentido, el regreso al punto de partida recuerda también el tiempo circular de las leyendas, y a partir de ahí, imaginar un nuevo comienzo, una oportunidad para el pueblo de contar su historia y de recrearla.

En conclusión, la leyenda es una herramienta fundamental para entender tanto el aspecto literario de un relato como su repercusión histórica, al menos de aquellas que se presentarán en la edición crítica. De este modo, se valora el aspecto literario de la historia y la historia inmersa en la literatura y mediando entre estos dos aspectos estaría la tradición oral. Apremiar al pueblo y recordar las historias de su origen es también una oportunidad de imaginar un nuevo inicio para Santa María Aztahuacán para sus pobladores que quizá tuvieron que migrar o empezar de nuevo. Así, el símbolo de la garza se convierte también en un signo de esperanza y reconstrucción para sus habitantes.

## Referencias

- BIEDERMANN, HANS [1993]. *Diccionario de símbolos*. Barcelona: Paidós.
- Cuarto concurso de escritos de historia oral y fotografía histórica del pueblo de Santa María Aztahuacán*. [2008]. Grupo Cultural Ollin,
- GARRIDO, M. [2014]. *Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Proyectos cchs*. <http://www.proyectos.cchs.csic.es/detli/sites/default/files/Leyenda.pdf> 10 jun. 2014
- MOROTE, P. [2024]. Las leyendas y su valor didáctico. *Centro Virtual Cervantes*. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_)
- Segundo concurso de escritos de historia oral y fotografía histórica del pueblo de Santa María Aztahuacán*. [2006]. Grupo Cultural Ollin,
- SÁNCHEZ, L. F. [2005]. La historia como ciencia. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*. 54-82.
- VALENZUELA, E. [2011]. La leyenda: un recurso para el estudio y la enseñanza de la Geografía. *Investigación Universitaria Multidisciplinaria*. <file:///C:/Users/alepr/Downloads/DialnetLaLeyendaUnRecursoParaElEstudioYLaEnsenanzaDeLaGeo-4106552.pdf>